

## VOLUME 1

### REVISTA EM PAPEL



### SUMÁRIO

#### APRESENTAÇÃO

Marcia A. P. Martins, Maria Paula Frota, Paulo Henriques Britto

1. *A pluralidade de abordagens à leitura e à tradução: o caso de O senhor dos anéis*  
Carolina Alfaro de Carvalho
2. *O Rubaiyat... de quem? Aspectos da leitura no processo de tradução*  
Clarissa de Paula Ilg
3. *A tradução audiovisual e a voz do tradutor*  
Lucia Kerr Joia
4. *Autoria e tradução: uma análise do romance (auto)traduzido Viva o povo brasileiro / An invincible memory*  
Maria Alice Gonçalves Antunes
5. *Tradução como processo: um modelo*  
Maria Angélica Borges dos Santos
6. *As traduções das obras completas de Sigmund Freud*  
Maria de Lourdes Duarte Sette
7. *O mercado do livro na França: o surgimento da literatura brasileira*  
Marie-Hélène Catherine Torres
8. *Teorias lingüísticas contemporâneas e a tradução: gerativismo vs. Cognitivismo*  
Milena Uzeda Garrão

## VOLUME 2

### REVISTA EM PAPEL



### SUMÁRIO

#### APRESENTAÇÃO

Maria Paula Frota e Marcia A. P. Martins

1. *Os lugares discursivos do tradutor e do adaptador e os meandros da visibilidade*  
Lauro Maia Amorim

2. *A (não) relação entre tradutores e copidesques no processo de edição de obra estrangeira*

Flávia Carneiro Anderson

3. *A crítica de traduções*

Ivone C. Benedetti

4. *Traduttore, traditore: as traduções brasileiras dos romances-folhetins na imprensa carioca do século XIX*

Pina Coco

5. *O uso de corpora para o estudo da tradução: objetivos e pressupostos*

Carmen Dayrell

6. *Memória de tradução: auxílio ou empecilho?*

Adriana Ceschin Rieche

7. *Como criar identidades com traduções, ou quando traduzir é intervir numa teoria*

Daniel do Nascimento e Silva

8. *Tradução, corpos nus e troca de roupas*

Bem Van Wyke